

JURADO DEL

PREMIO INTERNACIONAL
CGLU - CIUDAD DE MÉXICO - CULTURA 21

JURY OF

INTERNATIONAL AWARD
UCLG - MEXICO CITY - CULTURE 21

JURY DU

PRIX INTERNATIONAL
CGLU - VILLE DE MEXICO - CULTURE 21





PREMIO INTERNACIONAL CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

El “Premio Internacional CGLU - CIUDAD DE MÉXICO – Cultura21” tiene como objetivo premiar a ciudades y personas líderes que se hayan destacado en su aporte a la cultura como dimensión del desarrollo sostenible.


La iniciativa es coherente con la misión de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) de representación y defensa de los intereses de los gobiernos locales y regionales en el plano global, y reforzará la difusión y la implementación de la Agenda 21 de la cultura. La iniciativa demuestra el liderazgo de la Ciudad de México en la relación entre cultura y desarrollo sostenible.

La iniciativa tiene dos categorías.

- (a) El Premio a una ciudad o gobierno local o regional reconocerá una política o un programa que haya contribuido significativamente a relacionar los valores de la cultura -el patrimonio, la diversidad, la creatividad y la transmisión de conocimientos- con la gobernanza democrática, la participación ciudadana y el desarrollo sostenible. La ciudad ganadora recibirá la cantidad de 50.000 euros.
- (b) El Premio a una personalidad reconocerá a una persona de renombre mundial que haya hecho una aportación fundamental a la relación entre cultura y desarrollo. La personalidad seleccionada recibirá la cantidad de 25.000 Euros.

Las bases del “Premio Internacional CGLU - CIUDAD DE MÉXICO – Cultura21” afirman que el Jurado estará formado por cinco personas, expertos internacionales, personalidades de intachable trayectoria en el medio cultural y de enorme prestigio, garantizando así la notoriedad y relevancia del Premio.

Las candidaturas al premio se pueden presentar hasta el 31 de marzo de 2014. El Jurado realizará sus deliberaciones en los meses de mayo y junio de 2014. La ceremonia de entrega se celebrará en noviembre de 2014 en la Ciudad de México.





INTERNATIONAL AWARD UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

The objective of the “International Award UCLG - MEXICO City - Culture 21” is to recognize leading cities and people that have distinguished themselves through their contribution to culture as a dimension of sustainable development.


The initiative is consistent in the aim of United Cities and Local Governments (UCLG) to represent and defend the interests of local governments on the world stage and is expected to contribute to the dissemination and implementation of Agenda 21 for culture. The initiative proves the leadership of Mexico City in the area of culture and sustainable development.

The initiative has two categories.

- (a) The City / local or regional government award will recognise a policy or programme that has significantly contributed to linking the values of culture -heritage, diversity, creativity and transmission of knowledge- with democratic governance, citizen participation and sustainable development. The winning city will receive the amount of 50,000 euros.
- (b) The individual award will recognise an internationally renowned person who has made a fundamental contribution to the relationship between culture and development. The winner will receive an amount of 25,000 euros.

The rules of the “International Award UCLG - MEXICO City - Culture 21” say that the Jury will be formed by five members, international experts, highly eminent figures with a proven track record in the cultural world, ensuring in this way the notoriety and relevance of the Award.

The deadline for submission of projects is 31st March 2014. The Jury will select the winners in May and June 2014. The Awards ceremony will take place in the Mexico City in November 2014.





PRIX INTERNATIONAL CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

Le « Prix international CGLU – Ville de MEXICO – Culture 21 » a pour objectif de reconnaître les leaders –villes ou personnes– qui se sont distingués par leur contribution à la culture en tant que dimension du développement durable.


L'initiative est cohérente avec le mandat de Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) comme représentant et défenseur des intérêts des gouvernements locaux et régionaux sur la scène mondiale, et contribuera, aussi, à renforcer la dissémination et la mise en œuvre de l'Agenda 21 de la culture. Le Prix montre le leadership de la Ville de Mexico dans le domaine de la culture et le du développement durable.

L'initiative a deux catégories.

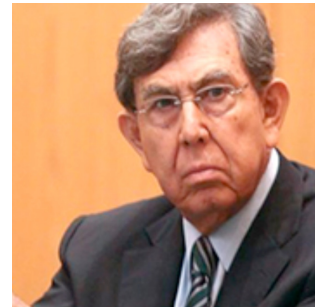
- (a) Le Prix à une ville ou un gouvernement local ou régional récompensera une politique ou un programme qui aura contribué de manière significative à améliorer les valeurs de la culture (le patrimoine, la diversité, la créativité et la transmission de connaissances) grâce à la gouvernance démocratique, à la participation des citoyens et au développement durable. La ville gagnante recevra 50.000 euros.
- (b) Le Prix à une personnalité récompensera une personne de niveau mondial qui aura contribué de manière fondamentale à la relation entre la culture et le développement. La personnalité choisie recevra 25.000 euros.

Le règlement du « Prix international CGLU – Ville de MEXICO – Culture 21 » affirme que le Jury sera composé de cinq personnes, des experts internationaux, des personnalités à la trajectoire irréprochable dans le milieu culturel et d'un très grand prestige, ce qui garantira la célébrité et l'importance du Prix.

La date limite pour la présentation de candidatures est le 31 mars 2014. Le Jury délibérera en mai et juin de 2014. La cérémonie de remise du prix est programmée pour le mois de novembre de 2014 à la ville de Mexico.



Cuauhtémoc Cárdenas Solórzano



- Fue Jefe de Gobierno de la Ciudad de México, cargo que por primera vez había sido abierto a la elección popular (1997). Desde su gestión contribuyó al saneamiento de las instituciones y promovió el desarrollo a través de programas sociales. Desde diciembre de 2012 funge como Coordinador General de Asuntos Internacionales de la Ciudad de México.

Nacido en la Ciudad de México, hijo del entonces Presidente de la República, General Lázaro Cárdenas. Realiza su carrera como Ingeniero civil por la Universidad Nacional Autónoma de México. Desde su juventud se interesa por la política, participando en diversas manifestaciones a favor del respeto a la soberanía de los Estados. En 1976 dio inicio a su carrera política cuando ganó las elecciones para senador por el Estado de Michoacán, siendo elegido en 1980 como gobernador de ese Estado. En 1988 participa en su primera contienda por la Presidencia de la República, la cual no obtuvo debido a un fraude electoral. Desde ese entonces, quedó consolidado como un líder político nacional. Este mismo año, convoca a la creación del Partido de la Revolución Democrática (PRD), siendo presidente del mismo hasta 1993. En el año 2000 se postuló por segunda ocasión a la Presidencia de México. Ha apoyado el desarrollo y la consolidación de la izquierda mexicana, labor que en 2003 fue reconocida cuando fue nombrado Vicepresidente de la Internacional Socialista.

- Former Head of Government (Mayor) of Mexico City, a position which for the first time had been elected by popular vote (1997). During his administration, he contributed to the restructuring of the institutions and promoted development through social programmes. Since December 2012, he holds the position of General Coordinator for International Affairs of Mexico City.

Born in Mexico City, son of the then President of the Republic, General Lázaro Cárdenas. Graduate as civil engineer from the National Autonomous University of Mexico. Since his youth, he has been interested in politics, participating in several demonstrations in favour of respect for the sovereignty of the states. In 1976, he began his political career upon winning the elections for senator for the state of Michoacán, and in 1980 he was elected governor of this state. In 1988, he ran for the Presidency of the Republic, which he did not achieve due to electoral fraud. Since then, he has consolidated his position as a national political leader. That same year, he called for the creation of the Democratic Revolutionary Party (PRD), of which he was chairman until 1993. In 2000, he ran the Presidency of Mexico for the second time. He has supported the development and consolidation of the Mexican left-wing, which was recognised in 2003 when he was appointed Vice-President of the Socialist International.

- Il a été le Chef de Gouvernement de la ville de Mexico, poste qui avait été ouvert pour la première fois au suffrage populaire (1997). Sa gestion lui permet de contribuer à l'assainissement des institutions et de promouvoir le développement par le biais de programmes sociaux. Depuis décembre 2012, il occupe le poste de Coordinateur général des Affaires internationales de la ville de Mexico.

Né à Mexico, fils du Président de la République de l'époque, le général Lázaro Cárdenas. Il termine ses études d'ingénieur civil à l'Université nationale autonome de Mexico. Très jeune, il s'intéresse à la politique et participe à diverses manifestations en faveur du respect de la souveraineté des États. En 1976, il entame sa carrière politique lorsqu'il gagne les élections en tant que sénateur de l'État de Michoacán et il est élu, en 1980, Gouverneur de cet État. En 1988, il participe à sa première bataille électorale pour la Présidence de la République, bataille qu'il ne gagne pas pour cause de fraude électorale. Depuis lors, il est considéré comme un leader politique national. La même année, il convoque la création du Partido de la Revolución Democrática (Parti de la Révolution démocratique, PRD) dont il deviendra président jusqu'en 1993. En 2000, il postule pour la deuxième fois la présidence du Mexique. Il a soutenu le développement et la consolidation de la gauche mexicaine, travail qui, en 2003, a été reconnu lorsqu'il a été nommé Vice-président de l'Internationale socialiste.

Gonzalo Carámbula



- Director General de Cultura de Montevideo entre 1995-2005. Coordinador general de la Agenda Metropolitana, programa regional de coordinación intergubernamental. Director de la Secretaría de Comunicación del presidente Mujica. Diputado Nacional diez años (co-autor leyes Fondo Nacional del Teatro y del Fondo Nacional de la Música, entre otras). Fue uno de los miembros del grupo redactor de la Agenda 21 de la cultura (2003-2004).

Abogado, Universidad de la República del Uruguay; DEA en Derecho de la Cultura; UNED – Universidad Carlos III, España; posgrado en Administración de Empresas - Facultad de Ciencias Económicas / Universidad de la República; Diploma « Financement et économie de la culture » - Université de Paris – IX – Dauphine. En 2010 cofundó y dirigió la Licenciatura en Gestión Cultural de la Facultad de Cultura del CLAEH. Docente en gestión y política en Cultura para FLACSO (Argentina), Itaú Cultural, Universidad de Girona, Universidad de Sao Paulo y la OEI, e impartió cursos en países de América Latina y en los EEUU. Investigaciones sobre la institucionalidad cultural pública de Uruguay y Perú, análisis comparado en legislaciones en el MERCOSUR relativas a las Convenciones de Cultura aprobadas por UNESCO. Colaboró como referente de Uruguay en Portal Iberoamericano del Derecho a la Cultura. Conferencista en diversos foros y simposios vinculados a la política y gestión cultural. Ha publicado en revistas y libros colectivos especializados.

- Director General of Culture in Montevideo from 1995 to 2005. General Coordinator of the Metropolitan Agenda, regional programme of intergovernmental coordination. Director of the Communications Secretariat of President Mujica. National deputy for ten years (co-drafter of laws for the National Theatre Fund and the National Music Fund, among others). He was a member of the drafting committee of the Agenda 21 for culture (2003-2004).

Lawyer, University of the Republic of Uruguay; DEA (Advanced Studies Diploma) in Law in Culture, UNED – Carlos III University, Spain; postgraduate in Business Management – Faculty of Economic Science / University of the Republic; diploma “Financement et économie de la culture” – Université de Paris IX – Dauphine. In 2010 he co-founded and directed the degree in Cultural Management at the CLAEH Faculty of Culture. Professor on Cultural Management and Policies for FLACSO (Argentina), Itaú Cultural, University of Girona, University of São Paulo, and for OEI. He has lectured in Latin American countries and in the USA. Research on the public cultural institutionalism of Uruguay and Peru; comparative analysis in legislation in MERCOSUR related to the Cultural Conventions approved by UNESCO. He worked as a Uruguay reference in the Latin American Portal on the Right to Culture. Lecturer in several forums and symposiums linked to cultural policy and management. He has contributed to specialised journals and books.

- Directeur général de Culture de la Ville de Montevideo entre 1995 et 2005. Coordinateur général de l'Agenda métropolitain, programme régional de coordination intergouvernementale. Directeur du Secrétariat de Communication du Président Mujica. Député national pendant dix ans (co-auteur des lois sur le Fonds national du Théâtre et le Fonds national de la Musique, entre autres). Il a été membre du groupe de rédaction de l'Agenda 21 de la culture (2003-2004).

Avocat, Université de la République de l'Uruguay ; DEA en Droit de la Culture ; UNED – Université Carlos III, Espagne ; diplôme de 3e degré en administration d'Entreprises – Faculté des Sciences économiques / Université de la République ; Diplôme « Financement et économie de la culture » à l'Université de Paris IX – Dauphine. En 2010, il participa à la fondation et dirigea la maîtrise universitaire en Gestion culturelle de la Faculté de Culture du CLAEH. Enseignant en Gestion et Politiques culturelles pour FLACSO (Argentine), Itaú Cultural, Université de Gironne, Université de Sao Paulo et pour l'OEI. Il a donné des cours dans des pays latino-américains et aux États-Unis. Recherches sur l'institutionnalisme culturel public de l'Uruguay et du Pérou (AECID). Analyse comparée en législations du MERCOSUR relatives aux Conventions de Culture approuvées par l'UNESCO. Il a collaboré comme référent de l'Uruguay au portail ibéro-américain de Droit à la Culture. Conférencier dans différents forums et symposiums sur la politique et la gestion culturelle. Il a écrit pour des revues et des livres spécialisés.

Danielle Cliche



- ↘ Danielle Cliche se incorporó a UNESCO en el año 2009 como secretaria de la Convención de UNESCO del 2005 para la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales, y Jefa de la Sección sobre la Diversidad de las Expresiones Culturales. Se ocupa de garantizar la implementación de la Convención a escala mundial, dando apoyo al trabajo de sus órganos gubernamentales y liderando el equipo responsable de los programas operativos que proporcionan experiencia técnica para fortalecer la gobernanza de la cultura en los países en desarrollo o apoyo financiero a través del Fondo de la Diversidad Cultural.

Anteriormente Danielle Cliche fue la responsable de investigación del Instituto Europeo de Investigación Cultural Comparada (ERICarts Institute), así como fundadora y co-editora del *Compendio de Políticas y Tendencias Culturales en Europa*. Desde principios de los años noventa llevó a cabo gran número de investigaciones internacionales comparadas en el ámbito de la cultura. Se graduó en teoría de la comunicación, cultura y políticas comparadas internacionales en la Universidad de Ottawa, y se doctoró en el año 2009 por la Universidad Libre de Ámsterdam.

- ↘ Danielle Cliche joined UNESCO in 2009 as Secretary of the 2005 UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions and Chief of Section on the Diversity of Cultural Expressions. She ensures implementation of the Convention worldwide, supports the work of the governing bodies and manages a team responsible for related operational programmes providing technical expertise to strengthen the governance of culture in developing countries or financial support through the International Fund for Cultural Diversity.

Previously Danielle Cliche was research manager for the European Institute of Comparative Cultural Research (ERICarts Institute) and founding co-editor of the *Compendium of Cultural Policies and Trends in Europe*. Since the early 1990s, she has carried out a wide range of international comparative research studies in the field of culture. A graduate of the University of Ottawa in communication theory, culture and international comparative politics, she also earned her Phd from the Vrije Universitat Amsterdam in 2009.

- ↘ Danielle Cliche est entrée à l'UNESCO en 2009 en tant que Secrétaire de la Convention de l'UNESCO de 2005 pour la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions culturelles et Chef de Section de la diversité des expressions culturelles. Elle s'occupe de garantir la mise en marche de la Convention à échelle mondiale en offrant son soutien au travail des organes gouvernementales et en dirigeant l'équipe responsable des programmes opérationnels qui offrent de l'expérience technique afin de renforcer la gouvernance de la culture dans les pays en voie de développement ou un appui financier par le biais du Fonds de la Diversité culturelle.

Précédemment, Danielle Cliche a été responsable de recherche à l'Institut européen de Recherche culturelle comparée (ERICarts Institut), ainsi que fondatrice et coéditrice du *Compendium de Politiques Culturelles en Europe*. Depuis le début des années quatre-vingt-dix, elle a mené à bien un grand nombre de recherches internationales comparées dans le domaine de la culture. Elle a été reçue en théorie de la communication, de la culture et en politiques comparées internationales à l'Université d'Ottawa, et a obtenu son doctorat en 2009 à l'Université Libre d'Amsterdam.

Catherine Cullen



- Desde el año 2001 Catherine Cullen es teniente de alcalde del Ayuntamiento de Lille responsable de cultura y desde el año 2008 consejera comunitaria en Lille-Métropole delegada para la cultura. Preside la Comisión de cultura de la organización Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU), primera organización mundial de gobiernos locales, comisión dedicada a “promover la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura”.

Franco-británica, Catherine Cullen participa, desde hace más de 30 años, en la concepción, creación y animación de proyectos culturales, apoyándose en su experiencia con distintas culturas. Tras ocupar distintos lugares de responsabilidad en el mundo de la edición (Cambridge University Press, le Seuil, Albin Michel), a finales de los años 80 fue redactora jefe del diario europeo *LIBER* (suplemento de *Le Monde*, *El País*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *The Times Literary Supplement* y *l'Indice*) bajo la dirección de Pierre Bourdieu, así como consejera en el Elíseo para la puesta en marcha de la Academia Universal de las Culturas. Escritora y traductora, ha participado también en numerosos encuentros e investigaciones creativas reuniendo puntos de vista muy diversos a escala europea e internacional.

- She is Deputy Mayor in charge of culture for the city of Lille since 2001, and councillor for culture at the Lille Metropole Communauté Urbaine since 2008. She is president of the Committee on Culture of UCLG – United Cities and Local Governments, the world association of cities and local governments, since December 2011; the Committee on Culture of UCLG is devoted to “promote culture as the fourth pillar of sustainable development through the international dissemination and the local implementation of Agenda 21 for culture”.

For the last 30 years, Catherine Cullen has created, managed or supervised cultural projects and events, based on her experience of different cultures and artistic activities. After several years in publishing, editing and journalism, she became editor in chief of *LIBER*, the first European cultural supplement issued by *Le Monde*, *El País*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *The Times Literary Supplement* and *l'Indice*. She was also advisor to the French Presidency for the implementation of the Académie Universelle des Cultures. A free lance writer and translator, she has also contributed to many national and international meetings on various aspects of culture

- Catherine Cullen est adjointe au Maire de Lille déléguée à la Culture depuis 2001, conseillère communautaire déléguée à la culture depuis 2008. Elle est également présidente de la Commission Culture de l'organisation Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU), première organisation mondiale de gouvernements locaux, commission dédiée à « promouvoir la culture comme quatrième pilier du développement durable, à travers la diffusion internationale et la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture ».

Franco-britannique, Catherine Cullen participe depuis plus de 30 ans à la conception, la création et l'animation de projets culturels, s'appuyant sur son expérience de différentes cultures. Après plusieurs postes de responsabilité dans le monde de l'édition (Cambridge University Press, le Seuil, Albin Michel) elle fut rédactrice en chef à la fin des années 80 du journal européen *LIBER* (supplément paru dans *Le Monde*, *El País*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *The Times Literary Supplement* et *l'Indice*) sous la direction de Pierre Bourdieu, puis conseillère auprès de l'Élysée pour la mise en place de l'Académie Universelle des Cultures. Ecrivain et traductrice, elle a aussi contribué à de nombreuses rencontres et recherches créatives qui ont rassemblé des approches très diverses, européennes et internationales.

Alicia Ziccardi



✚ Alicia Ziccardi es Investigadora titular del Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), miembro del Sistema Nacional de Investigadores y de la Academia Mexicana de Ciencias, Profesora de posgrado de las Facultades de Ciencias Políticas y Arquitectura. Actualmente es la Directora del Programa Universitario de Estudios sobre la Ciudad de la UNAM.

Es Licenciada en Sociología por la Universidad de Buenos Aires y Maestra en Sociología por el Instituto Universitario de Investigaciones de Río de Janeiro. Graduada del Programa de Posgrado en Formación de Investigadores en Desarrollo Urbano y Regional del CEUR - Instituto Torcuato Di Tella. Doctora en Economía por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). En el año 2001 obtuvo el Premio Universidad Nacional en el Área de Investigación en Ciencias Sociales. Autora y coordinadora de varios libros sobre políticas públicas, gobernabilidad y desarrollo de los gobiernos locales. Su experiencia en los gobiernos locales la ha llevado a participar en diversas actividades académicas y asumir cargos en asociaciones sobre el tema como la Presidencia del Comité Directivo de la Red de Investigadores en Gobiernos Locales Mexicanos (IGLOM) y la Coordinación de URBARED, red de políticas sociales alternativas.

✚ Alicia Ziccardi is Research Fellow at the Social Research Institute, National Autonomous University of Mexico (UNAM); member of the National Researchers System and of the Mexican Academy of Sciences; and Postgraduate Professor at the Faculties of Political Science and Architecture. Currently, she is the Director of UNAM's University Programme of Urban Studies.

She holds a Sociology degree from Buenos Aires University and a Sociology Masters bestowed by the Research University Institute in Rio de Janeiro. She is a graduate of the Postgraduate Programme on Researcher Training in Urban and Regional Development, CEUR - Instituto Torcuato Di Tella, and holds a PhD in Economics from the National Autonomous University of Mexico (UNAM). In 2001, she received the National University Award in the Field of Social Sciences Research. She is author and coordinator of several books on public policies, governance and development of local governments. Her experience in local governments has led her to participate in several academic activities and to occupy positions such as the Presidency of the Management Committee of the National Network of Researchers in Local Governments in Mexico (IGLOM) and the Coordination of URBARED, a network of alternative social policies.

✚ Alicia Ziccardi est chercheuse titulaire à l'Institut de recherches sociales de l'Université Nationale Autonome de Mexico (UNAM); membre du Système national de chercheurs et de l'Académie mexicaine de sciences ; professeure de 3e degré des facultés de sciences politiques et d'architecture. Actuellement, elle est directrice du Programme universitaire d'études sur la ville de l'UNAM.

Elle a une maîtrise en Sociologie obtenue à l'Université de Buenos Aires et un Mastère en Sociologie de l'Institut universitaire de Recherches de Río de Janeiro. Diplômée du Programme de 3e degré en Formation de Chercheurs en Développement urbain et régional du CEUR – Institut Torcuato Di Tella. Docteure en Économie de l'Université Nationale Autonome de Mexico (UNAM). En 2001, elle a obtenu le Prix de l'Université nationale de recherche en sciences sociales. Elle est auteure et coordinatrice de plusieurs livres sur les politiques publiques, la gouvernabilité et le développement des gouvernements locaux. Son expérience dans les gouvernements locaux l'a conduite à participer à diverses activités académiques et à assumer des postes dans des associations sur ce thème tels que la présidence du Comité directeur du Réseau de Chercheurs en Gouvernements Locaux Mexicains (IGLOM) et la coordination d'URBARED, un réseau de politiques sociales alternatives.

www.premio.agenda21culture.net
www.award.agenda21culture.net
www.prix.agenda21culture.net

